



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 4 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1967

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
134

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

- A. N. 52. Περί κυρώσεως τῆς μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνίας καὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ ἀποτροπῆς τῆς φοροδιαφυγῆς, ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, κεφαλαίου ὡς καὶ τὸν φόρον ἐπιτηδεύματος. 1
- A. N. 53. Περί κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας περὶ ἀμοιβαίας ἀπαλλαγῆς ἐκ φόρου εἰσοδήματος, προσερχομένου ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν. 2
- A. N. 54. Περί κυρώσεως τοῦ ἀπὸ 12.2.1964 Πρωτοκόλλου περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῆς ἀπὸ 20 Φεβρουαρίου 1950 συμβάσεως μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ ἀποτροπῆς τῆς φορολογικῆς διαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν περιουσιῶν ἀποδιωγάντων προσώπων. ... 3

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 52

Περί κυρώσεως τῆς μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφωνίας περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ ἀποτροπῆς τῆς φοροδιαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, κεφαλαίου ὡς καὶ τὸν φόρον ἐπιτηδεύματος.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον Μόνον

Καροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσα τὴν 18ην Ἀπριλίου 1966 Συμφωνία μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ἀποσκοποῦσα τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ τὴν θέσπισιν κανόνων ἀμοιβαίας διοικητικῆς ἐπικουρίας, ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, τὸν φόρον κεφαλαίου ὡς καὶ τὸν φόρον ἐπιτηδεύματος ἢ τὸ καίμενον ἔπεται εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν καίμενων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Ὁ παρὼν νόμος θέλει ἰσχύσει ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἰουνίου 1967

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

B.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΟΛΛΙΑΣ

ΓΡ. ΣΠΑΝΤΙΔΑΚΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

N. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ - ΓΚΟΥΡΑΣ, ΔΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ, ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, Α. ΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΤΣΑΡΟΤΧΗΣ, ΙΩΑΝ. ΤΣΑΝΤΗΛΑΣ, Α. ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, Α. ΑΛΕΞ. ΛΕΚΚΑΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰουνίου 1967

Ο ΕΓΓΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΔΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ ἀποτροπῆς τῆς φοροδιαφυγῆς, ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, κεφαλαίου ὡς καὶ τοῦ φόρου ἐπιτηδεύματος.

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων καὶ ὁ Πρόεδρος τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Ἐπιθυμοῦντες τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ τὴν ἀποτροπὴν τῆς φοροδιαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εἰσοδήματος, τὸν φόρον κεφαλαίου καὶ τὸν φόρον ἐπιτηδεύματος συνφώνησαν ὅπως συνάψωσι τὴν ἀκόλουθον συμφωνίαν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὥρισαν ὡς πληρεξουσίου των : Ἡ μὲν Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων τὴν Α.Ε. τὸν Κύριον Θεοχάρην Ρέντην, Ὑφυπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν,

Ὁ δὲ Πρόεδρος τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας

τὴν Α.Ε. τὸν Κύριον Oskar Schlitter, Πρεσβευτὴν τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

Οἱ ἐν λόγῳ πληρεξούσιοι κοινοποιήσαντες πρὸς ἀλλήλους τὰ πληρεξούσια αὐτῶν γράμματα, εὐρόντες δὲ ταῦτα ἐν ἀπολύτῳ τάξει, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

(1) Οἱ ὑπαγόμενοι εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν φόροι εἶναι :

1. Ἐν τῇ Ὁμοσπονδῳ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας ὁ φόρος εἰσοδήματος, ὁ φόρος ἐταιρειῶν, ὁ φόρος κεφαλαίου, ὁ φόρος ἐπιτηδεύματος (καλούμενοι ἐφεξῆς «φόροι τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας»).

2. Ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος ὁ φόρος εἰσοδήματος ἐπὶ φυσικῶν προσώπων καὶ ὁ φόρος εἰσοδήματος ἐπὶ νομικῶν προσώπων (καλούμενοι ἐφεξῆς «Ἑλληνικὸς φόρος»).

(2) Ἡ παροῦσα συμφωνία ἐφαρμόζεται ἐπίσης καὶ ἐπὶ παντὸς ὁμοίου ἢ οὐσιωδῶς παρομοίου φόρου ἐπιβληθησομένου ἐπιπροσθέτως ἢ ἀντὶ τῶν ὑφισταμένων φόρων.

Ἄρθρον II.

(1) Εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ὁρίζῃ :

1. Ὁ ὅρος «φόρος» σημαίνει τὸν φόρον τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἢ τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ὡς τὸ κείμενον ὁρίζει.

2. Ὁ ὅρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει τὰ ἄτομα καὶ τὰς ἐταιρείας.

3. Ὁ ὅρος «ἐταιρεία» σημαίνει πᾶσαν ἐταιρείαν ἢ πᾶν νομικὸν πρόσωπον δυνάμενον διὰ φορολογικοῦ σκοποῦς νὰ θεωρηθῇ ὡς ἐταιρεία συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τοὺς νόμους τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

4. (α) Ὁ ὅρος «κἄτοικος ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὅπερ, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, ὑπόκειται εἰς φορολογίαν ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, λόγῳ κατοικίας του, διαμονῆς, ἑδρας διοικήσεως ἢ ἄλλου παρομοίου κριτηρίου.

(β) Ἐὰν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου ἄτομον τι τυγχάνῃ κἄτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐφαρμόζονται οἱ ἐπόμενοι κανόνες :

(αα) Θὰ θεωρῆται ὡς κἄτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἔχει εἰς τὴν διάθεσίν του μόνιμον κατοικίαν. Ἐὰν ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του μόνιμον κατοικίαν εἰς ἀμφοτέρω τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, θὰ θεωρῆται ὡς κἄτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐκεῖνου μετὰ τοῦ ὁποίου συνδέεται στενωτέρου προσωπικῶς καὶ οἰκονομικῶς (κέντρον ζωτικῶν συμφερόντων).

(ββ) Ἐὰν τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει τὸ κέντρον τῶν ζωτικῶν του συμφερόντων δὲν δύναται νὰ καθορισθῇ ἢ ἐὰν δὲν διαθέτῃ μόνιμον κατοικίαν εἰς ἐν τῶν δύο Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ θεωρῆται ὡς κἄτοικος ἐκεῖνου τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἔχει συνήθη διαμονήν.

(γγ) Ἐὰν ἔχῃ συνήθη τόπον διαμονῆς εἰς ἀμφοτέρω τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἢ εἰς οὐδὲν ἐξ αὐτῶν θὰ θεωρῆται ὡς κἄτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει ὑπήκοος.

(δδ) Ἐὰν εἶναι ὑπήκοος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ οὐδενὸς ἐξ αὐτῶν, αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἀποφασίσωσιν ἐπὶ τοῦ ζητήματος δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας.

γ) Ἐὰν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ προηγουμένου ἑδαφίου (α) ἐταιρία τις εἶναι κἄτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ θεωρῆται ὡς ἔχουσα κατοικίαν εἰς ἐκεῖνο τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν τῷ ὁποίῳ ὑπάρχει ἡ ἑδρα τῆς πραγματικῆς διοικήσεως αὐτῆς. Ἡ αὕτη διάταξις θὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ προσωπικῶν ἐταιρειῶν καὶ ἄλλης μορφῆς ἐταιρειῶν, αἵτινες συμφώνως πρὸς τὴν Ἑθνικὴν Νομοθεσίαν ὑπὸ τῆς ὁποίας διέπονται δὲν εἶναι νομικὰ πρόσωπα.

5. Οἱ ὅροι «ἐπιχειρήσεις τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας» καὶ «Ἑλληνικὴ ἐπιχειρήσεις» σημαίνουσιν ἀντιστοίχως βιομηχανικὴν ἢ ἐμπορικὴν ἐπιχείρησιν ἢ ἐργασίαν διεξαγομένην ὑπὸ κατοίκου τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ βιομηχανικὴν ἢ ἐμπορικὴν ἐπιχείρησιν ἢ ἐργασίαν διεξαγομένην ὑπὸ κατοίκου τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου, οἱ δὲ ὅροι «ἐπιχειρήσεις ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν» καὶ «ἐπιχειρήσεις τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουσιν ἐπιχειρήσιν τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας ἢ Ἑλληνικὴν ἐπιχειρήσιν, ὡς τὸ κείμενον ὁρίζει.

6. Ὁ ὅρος «βιομηχανικὰ καὶ ἐμπορικὰ κέρδη» περιλαμβάνει μισθώματα καὶ δικαιώματα ἀφορῶντα κινηματογραφικὰς ταινίας.

7. (α) Ὁ ὅρος «μόνιμος ἐγκατάστασις» σημαίνει καθορισμένην ἐπαγγελματικὴν ἐγκατάστασιν ὅπου αἱ ἐργασίαι τῆς ἐπιχειρήσεως διεξάγονται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει.

(β) Εἰδικώτερον ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις περιλαμβάνει : ἑδραν τῆς διοικήσεως ὑποκατάστημα γραφεῖον ἐργοστάσιον ἐργαστήριον ὀρυχείον, λατομεῖον ἢ ἄλλον τόπον ἐκμεταλλεύσεως φυσικῶν πόρων.

τόπον οἰκοδομήσεως ἢ κατασκευῆς ἢ ἐργασίαν συναρμο- λογήσεως ἐγκαταστάσεων διαρκείας πλεον τῶν 12 μηνῶν.

(γ) Ὁ ὅρος «μόνιμος ἐγκατάστασις» δὲν θεωρεῖται ὡς περιλαμβανών :

τὴν χρησιμοποίησιν ἐγκαταστάσεων προοριζομένων μόνον διὰ τὴν ἀποθήκευσιν, ἐκθεσιν ἢ παράδοσιν ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν.

τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποθηκείσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως

τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπεξεργασίας ὑπὸ ἑτέρας ἐπιχειρήσεως

τὴν διατήρησιν καθωρισμένης ἐπαγγελματικῆς ἐγκαταστάσεως ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἢ συγκεντρώσεως πληροφοριῶν διὰ τὴν ἐπιχείρησιν

τὴν διατήρησιν καθωρισμένης ἐπαγγελματικῆς ἐγκαταστάσεως ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν διαφημίσεως, παροχῆς πληροφοριῶν, ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης ἢ παρομοίων ἐνεργειῶν αἱ ὁποῖαι ἔχουν προπαρασκευαστικὸν ἢ ἐπιβοηθητικὸν χαρακτήρα διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

(δ) Πρόσωπον ἐνεργοῦν εἰς ἐν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐπ' ὀνόματι ἐπιχειρήσεως τινος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους — πλὴν πράκτορος ἀνεξαρτήτου ἐφ' οὗ ἐφαρμόζεται τὸ ἑδάφιον ε' — θὰ θεωρῆται ὡς ἔχον μόνιμον ἐγκατάστασιν εἰς τὸ πρῶτον Κράτος, τὸ ἀναφερόμενον ἐν τῷ παρόντι ἑδαφίῳ, ἐὰν ἔχῃ ἐξουσιοδότησιν καὶ συνήθως ἐνασχῆ καὶ τὴν ἐν τῷ ἐν λόγῳ Κράτει πρὸς σύναψιν συμβάσεως ἐπ' ὀνόματι τῆς ἐπιχειρήσεως, ἐκτὸς ἐὰν ἡ δρᾶσις του περιορίζεται εἰς τὴν ἀγορὰν ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

(ε) Ἐπιχειρήσεις ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν θεωρεῖται ὡς ἔχουσα μόνιμον ἐγκατάστασιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἀπλῶς καὶ μόνον ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι διεξάγει ἐργασίας εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος διὰ μεσίτου, γενικοῦ ἀντιπροσώπου ἐπὶ προμηθεῖα ἢ ἄλλου ἀνεξαρτήτου πράκτορος, ἐφ' ὅσον οὗτοι ἐνεργοῦσιν ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς συνθήκης δραστηριότητός των.

(στ) Τὸ γεγονός ὅτι ἐταιρεία τις εἶναι κάτοικος τοῦ ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐλέγχει ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ ἐταιρείας, ἥτις εἶναι κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ διεξάγει ἐργασίας ἐντὸς τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους (εἴτε διὰ μόνιμου ἐγκαταστάσεως εἴτε κατ' ἄλλον τρόπον) δὲν θὰ καθιστᾷ καθ' αὐτό, ἑκατέραν τῶν ἐταιριῶν μόνιμον ἐγκατάστασιν τῆς ἄλλης.

8. Ὁ ὅρος «σύνταξις» σημαίνει περιοδικὰς πληρωμὰς, αἵτινες γίνονται διὰ παρασχεθείσας ὑπηρεσίας ἢ ὡς ἀποζημίωσις διὰ προξενηθείσας βλάβας.

9. Ὁ ὅρος «περιοδικὴ παροχὴ» σημαίνει καθωρισμένον ποσὸν καταβλητέον περιοδικῶς εἰς καθωρισμένα χρονικὰ διαστήματα ἰσοβίως ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν καθωρισμένον ἢ δυναμένον νὰ ἐξακριβωθῇ χρονικοῦ διαστήματος.

10. Ὁ ὅρος «ἀρμόδιαι ἀρχαί» σημαίνει εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος τὸ Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τὸν Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργὸν τῶν Οἰκονομικῶν.

(2) Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας ὑπὸ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν πᾶς ὅρος μὴ καθοριζόμενος κατ' ἄλλον τρόπον ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ θεωρεῖται, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ὀρίξῃ, ὡς ἔχων τὴν ἐννοίαν ἣν ἔχει κατὰ τοὺς ἰσχύοντας Νόμους ἐν τῷ ἐν λόγω Κράτει ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους τοὺς ἀποτελοῦντας τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον III.

(1) Τὰ βιομηχανικὰ ἢ ἐμπορικὰ κέρδη ἐπιχειρήσεως ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἐπιχείρησις διεξάγῃ ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει μέσῳ μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως. Ἐὰν διεξάγῃ ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει διὰ μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως, δύνανται νὰ ἐπιβληθῇ φόρος ἐπὶ τῶν ἐν λόγω κερδῶν ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει, ἀλλὰ μόνον ἐπὶ τῶν κερδῶν τῶν προσερχομένων ἐκ τῆς μόνιμου ταύτης ἐγκαταστάσεως.

(2) Ἐὰν ἐπιχειρήσις ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγῃ ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει διὰ μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως θὰ θεωροῦνται ὅτι ἀνήκουν εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν τὰ βιομηχανικὰ ἢ ἐμπορικὰ κέρδη, ἅτινα ὑπολογίζεται ὅτι θὰ ἐπραγματοποιεῖ εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος ἐὰν ἦτο ἀνεξάρτητος ἐπιχείρησις ἀσχολουμένη μετ' αὐτὴν ἢ παρομοίαν δραστηριότητα ὑπὸ τὰς αὐτὰς ἢ παρομοίας συνθήκας καὶ ἐνεργοῦσα τελειῶς ἀνεξαρτήτως ἀπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως τῆς ὁποίας ἀποτελεῖ μόνιμον ἐγκατάστασιν.

(3) Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν βιομηχανικῶν ἢ ἐμπορικῶν κερδῶν μιᾶς μόνιμου ἐγκαταστάσεως θὰ ἐκπίπτουνται πάντα τὰ εὐλόγως ἀνήκοντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἔξοδα, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀνηκόντων αὐτῇ διοικητικῶν καὶ διαχειριστικῶν ἐν γένει ἐξόδων.

(4) Οὐδὲν τμήμα οἰωνδήποτε κερδῶν κτωμένων ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θεωρεῖται ὅτι ἀνήκει εἰς μόνιμον ἐγκατάστασιν εὐρισκομένην ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἀπλῶς καὶ μόνον λόγῳ ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει ὑπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως.

(5) Ἡ παράγραφος 1 δὲν ἔχει τὴν ἐννοίαν παρεμποδίσεως ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ τῆς ἐπιβολῆς συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν συμφωνίαν, φόρου ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος (π.χ. μερισμάτων, ἐνοικίων) προσερχομένου ἐκ πηγῶν εὐρισκομένων ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ καὶ κτωμένου ὑπὸ κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἐὰν τὸ τοιοῦτον εἰσόδημα δὲν ἀνήκῃ εἰς μόνιμον ἐγκατάστασιν εὐρισκομένην εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος.

(6) Ἡ παράγραφος 1 ἐφαρμόζεται ὁμοίως καὶ ἐπὶ τοῦ φόρου ἐπιτηδεύματος (Trade Tax) τοῦ ὑπολογιζομένου ἐπὶ βάσεως διαφόρου ἐκείνης τῶν βιομηχανικῶν καὶ ἐμπορικῶν κερδῶν.

Ἄρθρον IV.

Ἐὰν :

(α) ἡ ἐπιχείρησις ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μετέχῃ ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, ἐλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεώς τινος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ

(β) τὰ αὐτὰ πρόσωπα μετέχουν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, ἐλεγχον ἢ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, καὶ εἰς ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων τίθενται ἢ ἐπιβάλλονται μεταξὺ τῶν δύο ἐπιχειρήσεων εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἢ οἰκονομικὰς τῶν σχέσεις συνθηκαὶ διάφοροι ἐκείνων, αἵτινες θὰ ὕφισταντο μεταξὺ ἀνεξαρτήτων ἐπιχειρήσεων, τότε πᾶν κέρδος τὸ ὁποῖον, ἐὰν δὲν ὑπῆρχον οἱ ὅροι οὗτοι θὰ ἐπραγματοποιεῖτο ὑπὸ μιᾶς ἐκ τῶν ἐπιχειρήσεων, ἀλλὰ, λόγῳ τῶν ὅρων τούτων δὲν ἐπραγματοποιήθη, δύνανται νὰ περιληφθῇ εἰς τὰ κέρδη τῆς ἐπιχειρήσεως ἐκείνης καὶ νὰ φορολογηθῇ ἀναλόγως.

Ἄρθρον V.

(1) Κέρδη ἅτινα κάτοικος τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὴν ἐκμεταλλεύσεως πλοίων εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφοράς, τῶν ὁποίων ὁ λιμὴν νηολογήσεως εὐρίσκεται ἐν Ἑλλάδι φορολογοῦνται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο.

(2) Κέρδη ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων εἰς διεθνεῖς μεταφοράς περιερχόμενα εἰς κάτοικον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐξ ἐπιχειρήσεως διευθυνομένης καὶ ἐλεγχομένης ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

(3) Κέρδη ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφοράς φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν τῷ ὁποίῳ εὐρίσκεται ἡ πραγματικὴ διεύθυνσις τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐπιχειρήσεως.

(4) Ἡ παράγραφος 3 ἐφαρμόζεται ὁμοίως καὶ ἐπὶ συμμετοχῶν εἰς κοινοπραξίας (Pools) οἰασδήποτε φύσεως ἐκ μέρους ἐπιχειρήσεων ἀσχολουμένων εἰς ἐναερίου μεταφοράς.

(5) Αἱ παράγραφοι (1), (2) καὶ (3) ἐφαρμόζονται ὁμοίως καὶ ἐπὶ τοῦ φόρου ἐπιτηδεύματος (Trade Tax) ὑπολογιζομένου ἐπὶ βάσεως διαφόρου ἐκείνης τῆς τῶν βιομηχανικῶν καὶ ἐμπορικῶν κερδῶν.

Ἄρθρον VI.

(1) Μερίσματα καταβαλλόμενα ὑπὸ ἐταιρείας κατοίκου ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νὰ φορολογηθοῦν εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

(2) Ἐν τούτοις, τοιαῦτα μερίσματα δύνανται νὰ φορολογηθοῦν ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει εἰς ὃ εἶναι κάτοικος ἢ καταβάλλουσα τὰ μερίσματα ἐταιρεία συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἐν λόγω Κράτους, ἀλλὰ ὁ οὗτος ἐπιβαλλόμενος φόρος δέον νὰ μὴ ὑπερβαίνει τὸ 25 % τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τῶν μερισμάτων.

Ἡ παρούσα παράγραφος δὲν ἐπηρεάζει τὴν φορολογίαν τῆς ἐταιρείας ἐν σχέσει πρὸς τὰ κέρδη ἐξ ὧν καταβάλλονται τὰ μερίσματα.

(3) Ὁ ὅρος «μερίσματα» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ σημαίνει τὰ εἰσοδήματα ἐκ μετοχῶν, μετοχῶν ἀπεικαρπίας ἢ δικαιωμάτων ἀπεικαρπίας, μετοχῶν μεταλλείων, ἰδρυτικῶν τίτλων ἢ ἑτέρων δικαιωμάτων, μὴ θεωρουμένων ὡς ἀποτελούντων ἀπαιτήσεις, ἐκ χρεῶν διὰ συμμετοχὴν εἰς κέρδη, ὡς καὶ εἰσόδημα ἐξ ἐταιρικῶν δικαιωμάτων ἐξομοιουμένων πρὸς τὸ ἐκ μετοχῶν εἰσόδημα, δυνάμει τῆς φορολογικῆς νομοθεσίας τοῦ κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ εἶναι κάτοικος ἢ ἐνεργοῦσα τὴν διανομὴν ἐταιρεία, εἰς δὲ τὴν περίπτωσιν τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας θὰ συμπεριλαμβανῶνται διανομαὶ ἐπὶ πιστοποιητικῶν διὰ τράστ ἐπενδύσεων ὡς καὶ εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ ἐτερορρυθμὸν ἐταίρου ἐκ τῆς συμμετοχῆς του ὡς τοιοῦτου.

(4) Αἱ παράγραφοι (1) καὶ (2) δὲν ἐφαρμόζονται εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγει ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει διὰ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως, τὰ δὲ μερίσματα προέρχονται ἐκ τῆς μονίμου ταύτης ἐγκαταστάσεως. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἐφαρμόζεται τὸ ἄρθρον III τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον VII.

(1) Τόκοι προκύπτοντες εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νὰ φορολογηθοῦν εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

(2) Ἐν τοῦτοις, τοιοῦτοι τόκοι δύνανται νὰ φορολογηθοῦν ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν τῷ ὁποίῳ οὗτοι προκύπτουν συμφώνως πρὸς τὸν νόμον τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλὰ ὁ οὕτως ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ 10 % τοῦ ποσοῦ τῶν τόκων.

(3) Τόκοι προκύπτοντες ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος καὶ καταβαλλόμενοι εἰς τὴν Deutsche Bundesbank ἢ εἰς τὴν Kreditanstalt für Wiederaufbau ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἀπαλλάσσονται τοῦ Ἑλληνικοῦ φόρου. Τόκοι προκύπτοντες ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ καταβαλλόμενοι εἰς τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος ἀπαλλάσσονται τοῦ φόρου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας.

(4) Ὁ ὅρος «τόκοι» ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ, σημαίνει εισόδημα ἐκ κρατικῶν χρεωγράφων, ὁμολογιῶν ἢ χρεωστικῶν τίτλων, ἀνεξαρτήτως ἐὰν οὗτοι ἐξασφαλίζονται ἢ οὐ δι' ὑποθήκας ἢ ἐχόντων ἢ μὴ δικαίωμα συμμετοχῆς εἰς κέρδη, καὶ ἀπαιτήσεις ἐκ χρεῶν οἰασδήποτε φύσεως ὡς καὶ πᾶν ἕτερον εισόδημα ἐξομοιούμενον πρὸς εισόδημα ἐκ δανεισθέντων χρημάτων συμφώνως πρὸς τὴν φορολογικὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ προκύπτει τὸ εισόδημα.

(5) Αἱ παράγραφοι (1) καὶ (2) δὲν ἐφαρμόζονται ὁσάκις κάτοικος τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγει ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος διὰ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως καὶ οἱ ἐν λόγῳ τόκοι προέρχονται ἐκ τῆς ὡς ἂν μονίμου ἐγκαταστάσεως. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἐφαρμόζεται τὸ ἄρθρον III τῆς παρούσης συμφωνίας.

(6) Τόκοι θεωροῦνται προκύπτοντες εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐὰν ὁ καταβάλλων εἶναι αὐτὸ τοῦτο τὸ Κράτος, πολιτικὴ ὑποδιάρθρωσις, τοπικὴ ἀρχὴ ἢ κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου. Ἐὰν ὅμως ὁ καταβάλλων τοὺς τόκους, εἴτε οὗτος εἶναι κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἢ οὐ, ἔχει ἐν ἐνὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν συνήφθη ἡ ἀφειλὴ ἐφ' ἧς καταβάλλονται οἱ τόκοι, οἱ τόκοι δὲ οὗτοι βαρύνουν τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν, τότε οἱ ἐν λόγῳ τόκοι θεωροῦνται προκύπτοντες εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς ὃ εὐρίσκεται ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις.

(7) Εἰς τὴν περίπτωσιν λόγῳ εἰδικῆς σχέσεως μεταξὺ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ δικαιούχου ἢ μεταξὺ ἀμφοτέρων τούτων καὶ ἄλλου τινὸς προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων τόκων τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν ἀπαίτησιν ἐκ χρεῶς διὰ τὴν ὁποίαν καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τοῦ ὁποίου θὰ συμφωνεῖτο μεταξὺ ἀφειλέτου καὶ δικαιούχου ἐλλείψει τοιαύτης σχέσεως, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ ἐφαρμόζονται μόνον ἐπὶ τοῦ τελευταίου μνημονευθέντος ποσοῦ. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ὑπερβάλλον μέρος τοῦ τόκου θὰ φορολογηθῇ συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένην δεόντως ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας.

(8) Τὸ παρὸν ἄρθρον δὲν δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὅτι περιορίζει ἀπαιταγὴν τινα, μείωσιν ἢ ἄλλην ἐκπτώσιν παραχωρηθεῖσαν ἤδη ἢ παραχωρηθησομένην ὑπὸ τῶν νόμων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος κατὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ Ἑλληνικοῦ φόρου ἐπὶ τόκων προκύπτοντων ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος καὶ καταβαλλομένων εἰς κάτοικον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

Ἄρθρον VIII.

(1) Δικαιώματα προκύπτοντα ἐντὸς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενα εἰς κάτοικον τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους θὰ φορολογηθοῦν μόνον ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

(2) Ὁ ὅρος «δικαιώματα», ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ ἄρθρῳ τούτῳ, σημαίνει πληρωμὰς πάσης φύσεως γενομένης ἐναντι χρήσεως ἢ δικαιώματος χρήσεως συγγραφικοῦ δικαιώματος φιλολογικῆς, καλλιτεχνικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας, εὑρεσιτεχνίας, ἐμπορικοῦ σήματος, σχεδίου ἢ τύπου, μηχανικοῦ σχεδίου, μυστικοῦ τύπου ἢ διαδικασίας παραγωγῆς/ἢ διὰ τὴν χρῆσιν ἢ δικαιώματος χρήσεως/βιομηχανικοῦ, ἐμπορικοῦ ἢ ἐπιστημονικοῦ ἐξοπλισμοῦ ἢ διὰ πληροφορίας ἀφορώσας βιομηχανικὴν, ἐμπορικὴν ἢ ἐπιστημονικὴν ἐμπειρίαν.

(3) Ἡ παράγραφος (1) δὲν ἐφαρμόζεται ὁσάκις κάτοικος τοῦ ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγει ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν, ἐπαγγελματικὰς ὑπηρεσίας ἢ ἄλλην τινὰ ἀνεξάρτητον δρασίμην εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος διὰ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως ἢ καθωρισμένης βάσεως καὶ τὰ δικαιώματα καταλογίζονται εἰς τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν ἢ καθωρισμένην βάση. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἐφαρμόζεται τὸ ἄρθρον III ἢ XI τῆς παρούσης συμφωνίας.

(4) Εἰς τὴν περίπτωσιν λόγῳ εἰδικῆς σχέσεως μεταξὺ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ λαμβάνοντος ἢ μεταξὺ ἀμφοτέρων τούτων καὶ ἄλλου τινὸς προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων δικαιωμάτων λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς χρήσεως, δικαιώματος ἢ πληροφοριῶν διὰ τὰ ὁποῖα καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τοῦ ὁποίου ἤθελε συμφωνηθῇ μεταξὺ τοῦ καταβάλλοντος καὶ τοῦ λαμβάνοντος ἐὰν δὲν ὑπῆρχεν ἡ ἐν λόγῳ σχέσις αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζονται μόνον ἐπὶ τοῦ τελευταίου μνημονευθέντος ποσοῦ. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην, τὸ ὑπερβάλλον μέρος τῶν πληρωμῶν θὰ φορολογηθῇ συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους λαμβανομένην δεόντως ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον IX

(1) Κέρδη ἐκ τῆς πώλησεως, μεταβιβάσεως ἢ ἀνταλλαγῆς παγίου κεφαλαίου κτώμενα ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ προσερχόμενα ἐκ πηγῶν ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει, θὰ φορολογηθοῦν μόνον ἐν τῷ πρώτῳ μνημονευθέντι Κράτει.

(2) Ἡ παράγραφος (1) δὲν ἐφαρμόζεται ὁσάκις κάτοικος ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγει ἐμπόριον ἢ ἐργασίαν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος μέσῳ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως καὶ τὰ τοιαῦτα κέρδη προέρχονται ἐκ τῆς μονίμου ταύτης ἐγκαταστάσεως. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἐφαρμόζεται τὸ ἄρθρον III τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον X

(1) Ἀμοιβαὶ καταβαλλόμεναι ὑπὸ τοῦ Δημοσίου τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἢ οἰασδήποτε ἐν γένει πολιτικῆς ὑποδιάρθρωσεως αὐτοῦ διὰ παρούσας ὑπηρεσίας θὰ φορολογηθοῦν μόνον ἐν τῷ Κράτει ταύτῃ, ἐκτός ἐὰν ἡ πληρωμὴ γίνεταί εἰς Γερμανὸν ὑπῆκοον, ὅστις δὲν τυγχάνει ἐπίσης ὑπῆκοος τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

(2) Ἀμοιβαὶ καταβαλλόμεναι ὑπὸ τοῦ Δημοσίου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἢ τῶν χωρῶν αὐτῆς ἢ τῶν πολιτικῶν ὑποδιάρθρωσεων αὐτῶν διὰ παρούσας ὑπηρεσίας θὰ φορολογηθοῦν μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐκτός ἐὰν ἡ πληρωμὴ γίνεταί εἰς ὑπῆκοον τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ὅστις δὲν εἶναι ἐπίσης Γερμανὸς ὑπῆκοος.

(3) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἀμοιβῶν ἐναντι ὑπηρεσιῶν συνδεομένων πρὸς οἰανδήποτε ἐμπορικὴν ἐπιχείρησιν ἢ ἐργασίαν διεξαγομένην εἰς ἐκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ τῶν πολιτικῶν αὐτῶν ὑποδιάρθρωσεων ἐπὶ σκοπῷ κέρδους.

(4) Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ ἐπὶ ἀμοιβῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τῆς

Ὁμοσπονδιακῆς Τραπεζῆς, τῶν Ὁμοσπονδιακῶν Σιδηροδρόμων καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ταχυδρομικῆς Ὑπηρεσίας ὡς καὶ τῶν ἀντιστοιχούντων Ὁργανισμῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

Ἄρθρον XI

(1) Εἰσὸδῆμα κτῶμενον ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐναντι ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ἐτέρας ἀνεξαρτήτου δραστηριότητος παρομοίας φύσεως, θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἔχη εἰς τὴν διάθεσίν του κανονικῶς καθωρισμένην βάσιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀσκήσεως τῆς δραστηριότητός του. Ἐὰν διαθέτῃ τοιαύτην καθωρισμένην βάσιν τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ εἰσοδήματος τὸ προερχόμενον ἐκ τῆς καθωρισμένης βάσεως δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ Κράτει.

Ἀνεξαρτήτως τῶν διαλαμβανομένων εἰς τὰς προηγούμενας διατάξεις, εἰσὸδῆμα κτῶμενον ὑπὸ προσώπων παρεχόντων ὑπηρεσίας δημοσίας ψυχαιωγίας, ἥτοι καλλιτεχνῶν θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ἢ τηλεοράσεως καὶ ὑπὸ μουσικῶν καὶ ἀθλητῶν, ἐκ τῆς προσωπικῆς αὐτῶν δράσεως ὡς τοιαύτης, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ Συμβαλλόμενῳ Κράτει ὅπου διεξάγεται ἡ τοιαύτη δράσις.

(2) Μισθοί, ἡμερομίσθια καὶ ἄλλαι παρομοίας φύσεως ἀμοιβαὶ κτῶμεναι ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δι' ἐμμισθον ἀπασχόλησιν θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀπασχόλησις ἀσκῆται εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος. Ἐὰν ἡ ἀπασχόλησις ἀσκῆται οὕτω, πᾶσα ἐξ αὐτῆς ἀπορρέουσα ἀποζημίωσις δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος.

3. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς ἀνωτέρω παραγράφου (2) ἀποζημιώσεις κτῶμένη ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δι' ἐμμισθον ἀπασχόλησιν ἀσχομένην ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλόμενῳ Κράτει θὰ φορολογηθῇ μόνον εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος ἐὰν :

α) ὁ λαμβάνων εὐρίσκεται εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος διὰ χρονικὴν περίοδον ἢ περιόδους μὴ ὑπερβαινούσας συνολικῶς 183 ἡμέρας κατὰ τὸ οἰκεῖον φορολογικὸν ἔτος καὶ

β) ἡ ἀποζημίωσις καταβάλλεται ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμὸν ἐργοδότη ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου τούτου Κράτους καὶ

γ) ἡ ἀποζημίωσις δὲν ἐκπίπτει ἐκ τῶν κερδῶν μονίμου ἐγκαταστάσεως ἢ καθωρισμένης βάσεως τὴν ὁποίαν ὁ ἐργοδότης διατηρεῖ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

4. Ἀμοιβαὶ διευθυντῶν καὶ παρόμοιαι πληρωμαὶ κτῶμεναι ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπὸ τὴν ιδιότητά του ὡς μέλους Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἑταιρείας ἥτις εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

5. Ἀποζημιώσεις διὰ προσωπικὰς ὑπηρεσίας παρεχομένης ἐπὶ πλοίου εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ἐν τῷ ὁποίῳ εὐρίσκεται ὁ λιμὴν νηολογήσεως τοῦ πλοίου.

6. Ἀποζημιώσεις διὰ προσωπικὰς ὑπηρεσίας παρεχομένης ἐπὶ ἀεροσκάφους εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ὅπου εὐρίσκεται ἡ πραγματικὴ διεύθυνσις τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐπιχειρήσεως ἥτις ἀπασχολεῖ τὰ παρέχοντα τὰς ὑπηρεσίας ταύτας πρόσωπα.

Ἄρθρον XII

1. Πᾶσα σύνταξις καὶ πᾶσα περιοδικὴ παροχὴ (πλὴν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 συντάξεων καὶ παροχῶν) κτῶμεναι ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ πηγῶν ἐντὸς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους φορολογηθῇ μόνον εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος.

2. Συντάξεις καὶ περιοδικαὶ παροχαὶ καταβαλλόμεναι ὑπὸ τοῦ Δημοσίου τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἢ οἰκισθῇποτε ἐν γένει πολιτικῆς ὑποδιαίρεσεως αὐτοῦ θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

3. Συντάξεις καὶ περιοδικαὶ παροχαὶ καταβαλλόμεναι ὑπὸ τοῦ Δημοσίου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμα-

νίας ἢ τῶν χωρῶν τῆς ἢ τῶν πολιτικῶν ὑποδιαίρεσεων αὐτῶν θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (2) καὶ (3) ἐφαρμόζονται ἐπίσης ἐπὶ συντάξεων καὶ περιοδικῶν παροχῶν καταβαλλομένων ὑπὸ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Τραπεζῆς, τῶν Ὁμοσπονδιακῶν Σιδηροδρόμων καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Ταχυδρομικῆς Ὑπηρεσίας ὡς καὶ τῶν ἀντιστοιχούντων Ὁργανισμῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος.

5. Συντάξεις, περιοδικαὶ παροχαὶ καὶ ἄλλαι ἐπαναλαμβανόμεναι ἢ μὴ ἀποζημιώσεις καταβαλλόμεναι ὑφ' ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ ὑπὸ νομικοῦ προσώπου Δημοσίου Δικαίου ὡς ἀποζημιώσεις διὰ τραυματισμῶν ἢ βλάβην προξενηθεῖσαν λόγῳ ἐχθροπραξιῶν ἢ πολιτικοῦ διωγμοῦ θὰ φορολογηθῇ μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

Ἄρθρον XIII

(1) Εἰσὸδῆμα κτῶμενον ὑπὸ κατοίκου ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ὅπου εὐρίσκεται ἡ ἐν λόγῳ ἰδιοκτησία.

(2) Ὁ ὅρος (ἀκίνητος ἰδιοκτησία) θὰ προσδιορίζεται συμφῶνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ συμβαλλομένου Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ εὐρίσκεται ἡ ἐν λόγῳ ἰδιοκτησία. Ὁ ὅρος οὗτος θὰ περιλαμβάνῃ ἐν πάσῃ περιπτώσει ἰδιοκτησία παρεπομένην (ACCESSORY) πρὸς τὴν ἀκίνητον τοιαύτην, ὥς αὐτοτροφία καὶ ἐξοπλισμὸν γεωργικῶν καὶ δασικῶν ἐπιχειρήσεων, δικαιώματα ἐφ' ὧν ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῆς γενικῆς νομοθεσίας περὶ ἐγγείου ἰδιοκτησίας, ἐπικαρπία ἐπὶ ἀκινήτου περιουσίας καὶ δικαιώματος ἐπὶ μεταβλητῶν ἢ παγίων καταβολῶν διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν μεταλλευτικῶν κοιτασμάτων ἢ ἄλλου φυσικοῦ πλοῦτος. Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη δὲν θεωροῦνται ὡς ἀκίνητος ἰδιοκτησία.

(3) Αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω παραγράφων (1) καὶ (2) θὰ ἐφαρμόζονται ἐπὶ εἰσοδήματος προερχομένου ἐξ ὁμέσου χρήσεως, ἢ ἐξ ἐνοικιάσεως ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ἢ τῆς χρήσεως ὑφ' οἰανδήποτε ἐτέραν μορφήν τῆς ἐν λόγῳ ἰδιοκτησίας, περιλαμβανομένου τοῦ εἰσοδήματος ἐκ γεωργικῶν ἢ δασικῶν ἐπιχειρήσεων. Ὁσαύτως θὰ ἐφαρμόζονται ἐπὶ κερδῶν προερχομένων ἐκ τῆς ἀπαλλοτριώσεως τῆς ἀκινήτου ἰδιοκτησίας.

(4) Αἱ διατάξεις τῶν ἀνωτέρω παραγράφων (1) ὡς (3) θὰ ἐφαρμόζονται ὡσαύτως ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας οἰωνδήποτε ἐπιχειρήσεων ἐκτὸς τῶν γεωργικῶν ἢ δασικῶν τοιούτων ὡς καὶ ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας χρησιμοποιομένης διὰ τὴν ἀσκήσιν ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον XIV

Εἰσὸδῆμα κτῶμενον ὑπὸ καθηγητοῦ ἐξ ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὡς ἀποζημιώσεις ἐναντι διδασκαλίας ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας εἰς Πανεπιστήμιον κατὰ τὴν διάρκεια προσωρινῆς παραμονῆς μὴ ὑπερβαινούσης τὰ δύο ἔτη ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλόμενῳ Κράτει, δὲν θὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Ἄρθρον XV

Χρηματικὰ ποσὰ τὰ ὁποῖα σπουδαστῆς ἢ μαθητευόμενος εἰς ἐπάγγελμα προερχόμενος ἐξ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ διαμένων ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλόμενῳ Κράτει ἀποκλειστικῶς καὶ μόνον διὰ τὸν σκοπὸν τῆς ἐκπαίδευσώς του ἢ ἐξασκήσεώς του, λαμβάνει διὰ τὴν συντήρησίν του, ἐκπαίδευσιν ἢ ἐξάσκησίν του, δὲν θὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος, ἐφ' ὅσον τὰ ποσὰ ταῦτα καταβάλλονται εἰς αὐτὸν ἐκ πηγῶν εὐρισκομένων ἐκτὸς τοῦ ἐτέρου τούτου Κράτους.

Ἄρθρον XVI

1 Κεφάλαιον ἀποτελούμενον ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ὡς ὀρίζεται ἐν τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ ἁρθροῦ XIII τῆς παρούσης συμφωνίας δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται ἡ ἐν λόγῳ ἰδιοκτησία.

2. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1), κεφάλαιον συνιστάμενον ἐκ παγίων στοιχείων ἀποτελούντων μέρος τῆς ἐπιχειρηματικῆς περιουσίας τῆς χρησιμοποιομένης ἐν τινι μόνιμῳ ἐγκαταστάσει τῆς ἐπιχειρήσεως ἐνδὲς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ ἐκ παγίων στοιχείων ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένην βᾶσιν χρησιμοποιομένην πρὸς ἰσκήσιν ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν, δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος ὅπου εὐρίσκεται ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις ἢ ἡ καθωρισμένη βᾶσις.

3. Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη χρησιμοποιούμενα εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς καὶ ἐνεργητικὰ στοιχεῖα, πλὴν ἀκινήτου ἰδιοκτησίας, ἀνήκοντα εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν τοιούτων πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν θὰ φορολογοῦνται μόνον εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος τὸ ὁποῖον συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον V τῆς παρούσης συμφωνίας ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ φορολογῇ τὰ κέρδη τὰ προσερχόμενα ἐκ τοιούτων πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν.

4. Πάντα τὰ ἕτερα στοιχεῖα κεφαλαίου τὰ ὁποῖα ἀνήκουν εἰς κάτοικον ἐνδὲς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ φορολογοῦνται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο.

Ἄρθρον XVII

1. Εἰς περίπτωσιν κατοίκου τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ὁ φόρος θὰ καθορίζηται ὡς ἀκολουθῶς:

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς Ἑλληνικῆς φορολογικῆς νομοθεσίας τοῦ εἰσδήματος ὁ φόρος τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας ὁ καταβλητέος κατὰ τοὺς νόμους τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν συμφωνίαν εἴτε ἀμέσως διὰ παρακρατήσεως, ἐν σχέσει πρὸς τὸ εἰσόδημα τὸ προσερχόμενον ἐκ πηγῶν ἐντὸς τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, παρέχεται ὡς πίστωσης, ἐναντι τοῦ Ἑλληνικοῦ φόρου τοῦ καταβλητέου ἐπὶ τοῦ εἰσδήματος τοῦτου.

2. Εἰς περίπτωσιν κατοίκου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ὁ φόρος θὰ καθορίζηται ὡς ἀκολουθῶς:

1. Ἐκτὸς ἐὰν ἐφαρμόζωνται αἱ διατάξεις τοῦ κατωτέρω ἐδαφίου (2) ἐξαιρεῖται τῆς βάσεως ἐφ' ἧς ὁ φόρος τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπιβάλλεται, πᾶν στοιχεῖον εἰσδήματος ἐκ πηγῶν ἐντὸς τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ πᾶν στοιχεῖον κεφαλαίου εὐρισκόμενον ἐντὸς τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὅπερ συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν συμφωνίαν δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος. Ἐν τούτοις ἡ Ὁμοσπονδία Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διατηρεῖ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ συντελεστοῦ τοῦ φόρου τῆς τὰ οὕτω ἐξαιρούμενα στοιχεῖα εἰσδήματος καὶ κεφαλαίου.

2. α) θὰ παρέχεται ὡς πίστωσης ἐναντι τοῦ φόρου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τοῦ καταβλητέου ἐπὶ:

αα) μερισμάτων προκυπτόντων εἰς τὸ βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ὁ ἐπ' αὐτῶν καταβαλλόμενος ἐν Ἑλλάδι φόρος.

ββ) τόκων προνουπτόντων εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ὁ ἐπ' αὐτῶν καταβαλλόμενος ἐν Ἑλλάδι φόρος ἢ, ἐὰν οἱ ἐν λόγῳ τόκοι ἀπαλλάσσονται τοῦ Ἑλληνικοῦ φόρου λόγῳ εἰδικῶν διατάξεων τῆς Ἑλληνικῆς νομοθεσίας διὰ τὴν προώθησιν τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, 1/10 τοῦ ποσοῦ τῶν ἐν λόγῳ τόκων.

γγ) ἀποζημιώσεως τῆς καταβαλλομένης ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς Γερμανὸν ὑπῆκοον, ὅστις δὲν εἶναι ἐπίσης ὑπῆκοος τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὁ ἐπ' αὐτῆς καταβαλλόμενος ἐν Ἑλλάδι φόρος.

δδ) ἀποζημιώσεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου XI παρ. (4) καὶ (5) προκυπτούσης εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ὁ ἐπ' αὐτῆς καταβαλλόμενος ἐν Ἑλλάδι φόρος.

β) Ἐν τούτοις, εἰς τὴν περίπτωσιν εἰσδήματος ἐκ μερισμάτων καταβαλλομένων εἰς Ἀνώνυμον Ἑταιρείαν (Kapitalgesellschaft), οὗσαν κάτοικον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, ὑπὸ Ἀνώνυμου Ἑταιρείας, οὐσης κατοίκου τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος παρέχεται

ὡς πίστωσης, ἐναντι τοῦ φόρου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας, τὸ ποσὸν τῶν 300 τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ μερισμάτων ἐξ ἑνὸς καὶ μόνου ἐξ ἑνός.

αα) τοὐλάχιστον τὰ 250 τοῦ τῶν ἔχουσιν δικαίωμα ψήφου μετοχῶν τῆς Ἑλληνικῆς ἀνώνυμου ἑταιρείας ἀνήκουν εἰς τὴν Γερμανικὴν ἀνώνυμον ἑταιρείαν (Kapitalgesellschaft) καὶ

ββ) ἡ Ἑλληνικὴ ἀνώνυμος ἑταιρεία κτᾶται τὸ εἰσόδημα τῆς ἀποκλειστικῆς ἢ σχεδὸν ἀποκλειστικῆς ἐκ μεταλλείων, ἐκ τῆς παραγωγῆς ἢ πωλήσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἢ ἐκ τῆς παραγωγῆς ὑπηρεσιῶν ἢ ἐκ διεξαγομένων τραπεζικῶν ἢ ασφαλιστικῶν ἐργασιῶν ἢ ἐκ μερισμάτων καταβαλλομένων ὑπὸ ἄλλης Ἑλληνικῆς ἀνώνυμου ἑταιρείας ἥτις κτᾶται τὸ εἰσόδημα τῆς ἀποκλειστικῆς ἢ σχεδὸν ἀποκλειστικῆς ἐκ μεταλλείων, ἐκ τῆς παραγωγῆς ἢ πωλήσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων, παραγωγῆς ὑπηρεσιῶν ἢ ἐκ διεξαγομένων τραπεζικῶν ἢ ασφαλιστικῶν ἐργασιῶν.

Ἄρθρον XVIII

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας οὐδόλως ἔχουσι τὴν ἐννοίαν καταργήσεως ἢ καθ' ὁιονδήποτε τρόπον περιορισμοῦ τοῦ νῦν ἀπαλαμβανομένου ὑπὸ τῶν διπλωματικῶν καὶ προξενικῶν ὑπαλλήλων προνομίου ἐτέρων ἢ προσθέτων ἀπαλλαγῶν ἢ τυχόν μέλλοντος νὰ χορηγηθῇ τοιούτου εἰς τοὺς ἐν λόγῳ ὑπαλλήλους.

Ἄρθρον XIX

1 Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὀφείλουσιν ὅπως ἀνταλλάσσουσι τῇ αἰτήσει των πληροφορίας (παρεχομένης συμφώνως πρὸς τοὺς οἰκείους φορολογικοὺς νόμους ἐν τῇ ὁμαλῇ λειτουργίᾳ τῆς ὑπηρεσίας) ἀναγκαίως διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας ἢ διὰ τὴν παρεμπόδισιν διολίων πράξεων ἢ πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν κειμένων διατάξεων κατὰ τῆς νομίμου φοροδοτικῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους οἵτινες ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμφωνίας. Πᾶσα πληροφορία οὕτως ἀνταλλασσομένη δέον ὅπως θεωρῆται ἀπόρρητος καὶ μὴ ἀποκαλύπτηται εἰς οἰονδήποτε πρόσωπον πλὴν ἐκείνων ἅτινα εἶναι ἐπιφορτισμένα μετὰ τὴν βεβαίωσιν καὶ τὴν ἐξουσίαν τῶν φόρων τῶν ἀποτελούντων τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης συμφωνίας. Οὐδεμία πληροφορία δέον νὰ ἀνταλλάσσεται ἢ ὁποία θὰ ἀπεκάλυπτεν οἰονδήποτε ἐμπορικόν, ἐπιχειρηματικόν, βιομηχανικόν ἢ ἐπαγγελματικὸν ἀπόρρητον ἢ οἰονδήποτε ἐπαγγελματικὴν μέθοδον.

2 Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν ἔχουσι τὴν ἐννοίαν ἐπιβολῆς ἐπὶ ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν τῆς ὑποχρεώσεως λήψεως διωνητικῶν μέτρων μὴ συμφώνων πρὸς τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὴν ἐν τῇ πράξει ἐφαρμοζομένην διαδικασίαν ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ ἀντιθέτως πρὸς τὰ κυριαρχικὰ δικαιώματα των, ἀσφάλειαν ἢ κρατικὴν πολιτικὴν ἢ παροχὴν στοιχείων μὴ παρεχομένων ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους ἢ τοῦ αἰτούντος τοιούτου.

Ἄρθρον XX

1. Ἐὰν κάτοικος ἐνδὲς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀποδείξῃ ὅτι σὶ ἐνέργειαι τῶν φορολογικῶν ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἔσχον ἢ θὰ ἔχουσιν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν διπλὴν φορολογίαν ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας, δικαιούται οὗτος ὅπως θέσῃ ὑπ' ὄψιν τὴν περίπτωσιν τοῦ ἐνώπιον τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει κάτοικος. Ἐὰν ἡ ἀίτησις του θεωρηθῇ βάσιμος ἢ ἀρμόδια κρατικὴ ἀρχὴ ἐνώπιον τῆς ὁποίας ἐτέθη αὕτη, ὀφείλει νὰ προέλθῃ εἰς συμφωνίαν μετὰ τῆς ἀρμόδιας ἀρχῆς τοῦ ἐτέρου Κράτους πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας.

2. Πρὸς ἄσιν τῶν δυσχερειῶν ἢ ἀμφιβολιῶν ἐν τῇ ἐρμηνείᾳ ἢ ἐφαρμογῇ τῆς παρούσης συμφωνίας ἢ ἐν σχέσει πρὸς τὰς σχετικὰς διατάξεις συμφωνιῶν συναφθεισῶν μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μετὰ τρίτων τοιούτων, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δέον ὅπως προέλθουν εἰς ἀμοιβαίαν συμφωνίαν τὸ ταχύτερον δυνατόν.

Ἄρθρον XXI

1. Οἱ ὑπῆκοοι ἐνδὲς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν

υπόκεινται ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει εἰς οἰανδήποτε φορολογίαν ἢ σχετικὴν ἐπιβάρυνσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ τῶν σχετικῶν ἐπιβαρύνσεων εἰς ἃς ὑπόκεινται ἢ δύνανται νὰ ὑποβληθῶσιν οἱ ὑπῆκοοι τοῦ ἐτέρου τούτου Κράτους ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας.

2. Ὁ ὅρος «ὑπῆκοοι» σημαίνει:

α) ἐν σχέσει πρὸς τὴν Ὁμοσπονδὸν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας

Πάντας τοὺς Γερμανοὺς ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἀρθροῦ 116 (1) τοῦ βασικικοῦ Νόμου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

β) ἐν σχέσει πρὸς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος.

Ἀπαντας τοὺς Ἕλληνας ὑπῆκοους.

γ) πάντα τὰ νομικὰ πρόσωπα, προσωπικὰς ἐταιρίας καὶ ἄλλης μορφῆς ἐταιρίας θεωρούμενα ὡς τοιαῦτα κατὰ τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν εἰς ἐν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

3. Πρόσωπα ἀνευ ἐθνικότητος δὲν ὑποβάλλονται εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς οἰανδήποτε φορολογίαν ἢ οἰανδήποτε σχετικὴν ἐπιβάρυνσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ τῶν σχετικῶν ἐπιβαρύνσεων εἰς ἃς οἱ ὑπῆκοοι τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους ὑποβάλλονται ἢ δύνανται νὰ ὑποβληθῶν ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας.

4. Ἡ φορολογία ἐπὶ μονίμου ἐγκαταστάσεως διατηρουμένης ὑπὸ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος δέον νὰ μὴ τυγχάνῃ ὀλιγώτερον εὐνοϊκῇ ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀπὸ τὴν ἐπὶ βαλλομένην φορολογίαν ἐπὶ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἐτέρου Κράτους ἀσχολουμένων μὲ τὴν αὐτὴν ἡρᾶσιν.

Ἡ παρούσα διάταξις δὲν δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς υποχρεώουσα τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος νὰ χορηγῇ εἰς κατοίκους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους οἰαδήποτε προσωπικὰς παραχωρήσεις, ἀπαλλαγὰς καὶ μειώσεις φορολογικῆς φύσεως λόγῳ πολιτικῆς θέσεως ἢ οἰκογενειακῶν υποχρεώσεων τὰς ὁποίας χορηγᾷ εἰς τοὺς ἰδιοὺς τοῦ κατόικου.

5. Ἐπιχειρήσεις τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων τὸ κεφάλαιον ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀνήκει ἢ ἐλέγχεται ἀμέσως ἢ ἐμμέσως ὑπὸ ἐνὸς ἢ περισσοτέρων κατοίκων τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δὲν ὑποβάλλονται εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Συμβαλλόμενον Κράτος εἰς οἰανδήποτε φορολογίαν ἢ σχετικὴν ἐπιβάρυνσιν διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας ἢ σχετικῶν ἐπιβαρύνσεων εἰς ἃς ὑποβάλλονται ἢ δύνανται νὰ ὑποβληθῶσιν ἄλλαι παρόμοιαι ἐπιχειρήσεις τοῦ ἐν λόγῳ πρῶτου μνημονευθέντος Κράτους.

6. Ἐν τῷ παρόντι ἀρθρῷ ὁ ὅρος «φορολογία» σημαίνει φόρος παντὸς εἶδους καὶ πάσης μορφῆς.

Ἄρθρον XXII

Ἡ παρούσα συμφωνία ἐφαρμόζεται ὡσαύτως εἰς τὴν Ὁμοσπονδὸν Πολιτείαν τοῦ Βερολίνου, ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δὲν ἔχει ὑποβάλλει δῆλωσιν περὶ τοῦ ἐναντίου εἰς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς συμφωνίας.

Ἄρθρον XXIII

1. Ἡ παρούσα συμφωνία δέον ὅπως κυρωθῇ καὶ οἱ τίτλοι κυρώσεως δέον ὅπως ἀνταλλαγῶσι τὸ ταχύτερον δυνατόν ἐν Βόννῃ.

2. Ἡ ἰσχύς τῆς παρούσης συμφωνίας ἀρχεῖται μετὰ παρέλευσιν τοῦ ἐπομένου μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν τίτλων κυρώσεως καὶ ἀπορᾷ:

α) Ὡς πρὸς τὸν Ἑλληνικὸν φόρον, τὸ εἰσόδημα τὸ κτώμενον διὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος 1964 καὶ τὰ ἐπόμενα ἡμερολογιακὰ ἔτη.

β) Ὡς πρὸς τὸν φόρον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας, τοὺς φόρους ὅτινες ἐπιβάλλονται διὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος 1964 καὶ τὰ ἐπόμενα ἡμερολογιακὰ ἔτη.

Ἄρθρον XXIV

Ἡ παρούσα συμφωνία ἰσχύει ἐπ' ἀόριστον, ἀλλὰ ἔκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται, μέχρι καὶ τῆς

30ης Ἰουνίου οἰουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους μετὰ τὸ ἔτος 1967 νὰ ἐπιδώσῃ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος εἰδοποίησιν λήξεως, ἐν ταιούτῃ δὲ περιπτώσει ἡ παρούσα συμφωνία παύσει ἰσχύουσα:

α) ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ἑλληνικὸν φόρον, πρὸκειμένου περὶ εἰσοδήματος κτώμενου κατὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος ὅπερ ἔπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπεδόθη ἡ εἰδοποίησις λήξεως.

β) ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας διὰ φόρους ὅτινες ἐπιβάλλονται κατὰ τὸ ἡμερολογιακὸν ἔτος ὅπερ ἔπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπεδόθη ἡ εἰδοποίησις λήξεως.

Εἰς πᾶσαι τὶν ἀνωτέρω οἱ ὑποφαινόμενοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, υπέγραψαν τὴν παρούσαν συμφωνίαν θέσαντες τὰς σφαιρίδας αὐτῶν.

Ἐγένοντο εἰς ἑξ πρωτότυπα ἐν Ἀθήναις τὴν 18 Ἀπριλίου 1966 ἀνὰ δύο εἰς Γερμανικὴν, Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, τῶν τριῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, ἐν περιπτώσει δὲ ἀμφιβολίας ὑπερισχύει τὸ Ἀγγλικὸν κείμενον.

Διὰ τὴν Ὁμοσπονδὸν Δημοκρατίαν
τῆς Γερμανίας

Διὰ τὸ Βασίλειον
τῆς Ἑλλάδος

OSKAR SCHLITTER

ΘΕΟΧΑΡΗΣ ΠΕΝΤΗΣ

AGREEMENT

between the Kingdom of Greece and the Federal Republic of Germany for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital and to the Trade Tax

His Majesty the King of the Hellenes and the President of the Federal Republic of Germany,

Desiring to avoid double taxation and to prevent fiscal evasion with respect to taxes on income and capital and to the trade tax have agreed to conclude the following Agreement. For that purpose they have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Hellenes:

H.E.M. Th. Rendis Under Secretary of State.

The President of the Federal Republic of Germany:

H.E.M. Oskar Schlitter Ambassador of the Federal Republic of Germany.

The plenipotentiaries, having communicated to one another their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article I.

(1) The taxes which are the subject of this Agreement are:

1. in the Federal Republic of Germany:

the Einkommensteuer (income tax),
the Körperschaftsteuer (corporation tax),
the Vermögensteuer (capital tax) and
the Gewerbesteuer (trade tax)
(hereinafter referred to as «Federal Republic tax»).

2. in the Kingdom of Greece:

the income tax on natural persons
(Ein Kommensteuer der natürlichen Personen) and
the income tax on legal persons
(Einkommensteuer der juristischen Personen)
(hereinafter referred to as «Greek tax»).

(2) This Agreement shall also apply to any identical

or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of the existing taxes.

Article II.

(1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:

1. The term «tax» means Federal Republic tax or Greek tax, as the context requires.

2. The term «person» includes individuals and companies.

3. The term «company» means any body corporate, any entity which is treated as a body corporate for tax purposes under the laws of the Federal Republic of Germany and any legal entity established under the laws of the Kingdom of Greece.

4. (a) The term «resident of a Contracting State» means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of this domicile, residence, place of management or any other similar criterion.

b) Where by reason of the provisions of the preceding paragraph an individual is a resident of both Contracting States the following rules shall apply:

(aa) He shall be deemed to be a resident of the contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interest);

(bb) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a habitual abode;

(cc) if he has a habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(dd) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall determine the question by mutual agreement.

c) Where by reason of the provisions of the preceding sub-paragraph (a) a company is a resident of both Contracting States then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated. The same provision shall apply to partnerships and associations which under the national laws by which they are governed are not legal persons.

5. The terms «Federal Republic enterprise» and «Greek enterprise» mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the Federal Republic of Germany and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the Kingdom of Greece; and the terms «enterprise of a Contracting State» and «enterprise of the other Contracting State» mean a Federal Republic enterprise or a Greek enterprise, as the context requires.

6. The term «industrial and commercial profits» includes rents and royalties in respect of cinematograph films.

7. (a) The term «permanent establishment» means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

b) A permanent establishment shall include especially

- a place of management;
- a branch;
- an office;
- a factory;
- a workshop;
- a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
- a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.

c) The term «permanent establishment» shall not be deemed to include:

the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

The maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

d) A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State other than an agent of an independent status to whom sub-paragraph (e) applies shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

e) An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent.

Or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

f) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

8. The term «pension» means periodic payments made in consideration of services rendered or by way of compensation for injuries received.

9. The term «annuity» means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time.

10. The term «competent authorities» means in the case of the Kingdom of Greece, the Ministry of Finance, and in the case of the Federal Republic of Germany, the Federal Minister of Finance.

(2) In the application of the provisions of this Agreement in a Contracting State any term not otherwise defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article III.

(1) The industrial or commercial profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business in that other State through a permanent establishment situated therein, tax may be imposed on those profits in the other State but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Where an enterprise of a Contracting State carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to the permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining industrial or commercial profits of a permanent establishment there shall be allowed as deductions all expenses reasonably allocable to the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so allocable.

(4) No portion of any profits arising to an enterprise of a Contracting State shall be attributed to a permanent establishment situated in the other Contracting State by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other State by the enterprise.

(5) Paragraph (1) shall not be construed as preventing a Contracting State from imposing pursuant to this Agreement a tax on income (e.f. dividends, rents) derived from source within its territory by a resident of the other Contracting State if such income is not attributable to a permanent establishment in the first-mentioned State.

(6) Paragraph (1) shall likewise apply in respect of the Gewerbesteuer (trade tax) computed on a basis other than industrial and commercial profits.

Article IV.

Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and, in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article V.

(1) Profits which a resident of the Kingdom of Greece derives from operating ships in international traffic whose port of registry is in the Kingdom of Greece shall be taxable only in that State.

(2) Profits from the operation of ships in international traffic accruing to a resident of the Federal Republic of Germany from an enterprise which is managed and controlled in the Federal Republic of Germany shall be taxable only in that State.

(3) Profits from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(4) Paragraph (3) shall likewise apply in respect of participations in pools of any kind by enterprises engaged in air transport.

(5) Paragraphs (1), (2) and (3) shall likewise apply in respect of the Gewerbesteuer (trade tax) computed on a basis other than industrial and commercial profits.

Article VI.

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident according to the law of that State but the tax so charged shall not exceed 25 per cent of the gross amount of the dividends.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term «dividends» as used in this Article means income from shares, «jouissance» shares or «jouissance» rights, mining shares, founders shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident, and shall include in the case of the Federal Republic of Germany distributions on investment trust certificates and income derived by a sleeping partner from his participation as such.

(4) Paragraphs (1) and (2) shall not apply where a resident of a Contracting State carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and such dividends are attributable to that permanent establishment in such event Article III of this Agreement is applicable.

Article VII.

(1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, according to the law of the State, but the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the amount of the interest.

(3) Interest arising in the Kingdom of Greece and paid to the Deutsche Bundesbank or to the Kreditanstalt für Wiederaufbau in the Federal Republic of Germany shall be exempt from Greek tax.

Interest arising in the Federal Republic of Germany and paid to the Bank of Greece shall be exempt from Federal Republic tax.

(4) The term «interest» as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises.

(5) Paragraphs (1) and (2) shall not apply where a resident of a Contracting State carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and such interest is attributable to that permanent establishment; in such event Article III of this Agreement is applicable.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is born by such permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

(7) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In that case the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

(8) This Article shall not be construed to restrict any exception, deduction or other allowance now or hereafter accorded, by the laws of the Kingdom of Greece, in the determination of Greek tax on interest arising in the Kingdom of Greece and paid to a resident of the Federal Republic of Germany.

Article VIII.

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

(2) The term «royalties» as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary artistic or scientific work, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial, or scientific experience.

(3) Paragraph (1) shall not apply where a resident of a Contracting State carries on a trade or business, professional services, or any other independent activities in the other Contracting State through a permanent establishment or fixed base therein and the royalties are attributable to such permanent establishment or fixed base; in such event Article III or XI of this Agreement is applicable.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article IX

(1) Gains from the sale, transfer or exchange of capital assets derived by a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State.

(2) Paragraph (1) shall not apply where a resident of a Contracting State carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein and such gains are attributable to that permanent establishment; in such event Article III of this Agreement shall be applicable.

Article X.

(1) Remuneration in respect of present services paid out of public funds of the Kingdom of Greece or any political sub-division thereof shall be taxable only in that State unless the payment is made to a German national who is not also a national of the Kingdom of Greece.

(2) Remuneration in respect of present services paid out of public funds of the Federal Republic of Germany or its Lander or political sub-divisions thereof shall be

taxable only in that State unless the payment is made to a national of the Kingdom of Greece who is not also a German national.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to remunerations in respect of services in connection with any trade or business carried on by either of the Contracting States or political sub-divisions thereof for purposes of profit.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall also apply to remuneration paid by the Deutsche Bundesbank, the Deutsche Bundesbahn and the Deutsche Bundespost, and the corresponding organisations of the Kingdom of Greece.

Article XI.

(1) Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base such part of that income as is attributable to that base may be taxed in that other State. Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artists, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

(2) Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State, unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) above, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

a) the recipient is present in that other State for a period or periods not exceeding the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of that other State, and

c) the remuneration is not deducted from the profits of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in that other State.

(4) Directors fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(5) Remuneration for personal services performed aboard a ship in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the ships' port of registry is situated.

(6) Remuneration for personal services performed aboard an aircraft in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of the effective management of the enterprise is situated, which employs the person concerned.

Article XII.

(1) Any pensions and any annuity (excluding any pension and annuity referred to in paragraphs (2) and (3) derived by a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State.

(2) Pensions and annuities paid out of public funds of the kingdom of Greece or any political sub-division thereof shall be taxable only in that State.

(3) Pensions and annuities paid out of public funds of the Federal Republic of Germany or its Lander or political sub-divisions thereof shall be taxable only in that State.

(4) The provisions of paragraphs (2) and (3) shall also apply to pensions and annuities paid by the Deutsch Bundesbank, the Deutsche Bundesbahn and the Deutsche Bundespost and the corresponding organisations of the Kingdom of Greece.

(5) Pensions, annuities and other recurring or non-recurring remuneration paid by a Contracting State or by any legal person organised under the public laws of that State as compensation for an injury or damage sustained as a result of hostilities or political persecution shall be taxable only in that State.

Article XIII.

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) The term «immovable property» shall be defined in accordance with the laws of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment of agricultural and forestry enterprises, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) above shall apply to income derived from the direct use or from the letting of immovable property or the use in any other form of such property, including income from agricultural or forestry enterprises. They shall likewise apply to profits from the alienation of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) above shall also apply to the income from immovable property of any enterprises other than agricultural or forestry enterprises and to income from immovable property used for the performance of professional services.

Article XIV.

Income derived by a professor from one of the Contracting States as remuneration for teaching or research work, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, in the other Contracting State shall not be taxed in that other State.

Article XV.

Payments which a student or business apprentice from one of the Contracting States who is present in the other Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training, shall not be taxed in that other State, provided that such payments are made to him from sources outside that other State.

Article XVI.

(1) Capital represented by immovable property as defined in paragraph (2) of Article XIII of this Agreement may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

(2) Subject to the provisions of paragraph (1), capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise of a Contracting State, or by assets pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(3) Ships and aircraft operated in international traffic and assets, other than immovable property, pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State which according to Article V of this Agreement has the right to tax the profits derived from such ships or aircraft.

(4) All other elements of capital which belong to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article XVII.

(1) Tax shall be determined in the case of a resident of the Kingdom of Greece as follows:

Subject to the provisions of the Greek income tax law Federal Republic tax payable under the laws of the Federal Republic of Germany and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within the Federal Republic of Germany shall be allowed as a credit against the Greek tax payable in respect of that income.

(2) Tax shall be determined in the case of a resident of the Federal Republic of Germany as follows:

(1) Unless the provisions of sub-paragraph (2) below apply, there shall be excluded from the basis upon which Federal Republic tax is imposed, any item of income from sources within the Kingdom of Greece and any item of capital situated within the Kingdom of Greece which, according to this Agreement, may be taxed in the Kingdom of Greece. The Federal Republic of Germany, however, retains the right to take into account in the determination of its rate of tax the items of income and capital so excluded.

2. a) There shall be allowed as a credit against the Federal Republic tax payable in respect of

aa) Dividends arising in the Kingdom of Greece the Greek tax paid thereon;

bb) interest arising in the Kingdom of Greece the Greek tax paid thereon, or, if such interest is exempt from Greek tax due to special provisions of the Greek law for the promotion of the economic development of the Kingdom of Greece, 10 per cent of the amount of such interest;

cc) remuneration paid out of public funds of the Kingdom of Greece to a German national who is not also a national of the Kingdom of Greece, the Greek tax paid thereon;

dd) remuneration within the meaning of Article XI par. (4) and (5) arising in the Kingdom of Greece, the Greek tax paid thereon.

b) However, in the case of income from dividends paid to a company limited by shares being a resident of the Federal Republic of Germany by a company limited being a resident of the Kingdom of Greece there shall be allowed as a credit against the Federal Republic tax the amount of 30 per cent of the gross-dividends, if, but only if.

aa) at least 25 per cent of the voting shares of the Greek joint stock company are owned by the German company, limited by shares and.

bb) the Greek joint-stock company derives its income exclusively or almost exclusively from mining, producing or selling goods or merchandise, rendering services, or doing banking or insurance business, or from dividends paid by another Greek joint-stock company which itself derives its income exclusively or almost exclusively from mining, producing or selling goods or merchandise, rendering services, or doing banking or insurance business.

Article XVIII

The provisions of this Agreement shall not be construed to deny or affect in any manner the right of diplomatic and consular officers to other or additional

exemptions now enjoyed or which may hereafter be granted to such officers.

Article XIX

1. The competent authorities of the Contracting States shall upon request exchange such information (being information available under the respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or for the prevention of fraud or the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of this Agreement. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or any trade process.

2. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose upon either of the Contracting States the obligation to carry out administrative measures at variance with the regulations and practice of either Contracting State or which would be contrary to its sovereignty, security or public policy or to supply particulars which are not procurable under its own legislation or that of the State making application.

Article XX

1. Where a resident of a Contracting State shows proof that the action of the tax authorities of the Contracting States has resulted or will result in double taxation contrary to the provisions of this Agreement he shall be entitled to present his case to the State of which he is resident. Should his claim be deemed worthy of consideration, the competent authority of the State to which the claim is made shall endeavour to come to an agreement with the competent authority of the other State with a view to avoidance of double taxation.

2. For the settlement of difficulties or doubts in the interpretation or application of this Agreement or in respect of its relations to Agreements of the Contracting States with third States the competent authorities of the Contracting States shall reach a mutual agreement as quickly as possible.

Article XXI

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The term «nationals» means:

- a) in respect of the Federal Republic of Germany: all Germans within the meaning of Article 116 (1) of the basic Law for the Federal Republic of Germany;
- b) in respect of the Kingdom of Greece: all Greek citizens;

- c) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in a Contracting State.

3. Stateless persons shall not be subjected in a Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that State in the same circumstances are or may be subjected.

4. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State maintains in the other Contracting State shall not be less favourably

levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

6. In this Article the term «taxation» means taxes of every kind and description.

Article XXII

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany has not made a contrary declaration to the Government of the Kingdom of Greece within three months from the date of entry into force of the Agreement.

Article XXIII

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible in Bonn.

2. This Agreement shall come into force after the expiration of a month following the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall thereupon have effect:

- a) in respect of Greek tax, in relation to the income derived in the calendar year 1964 and the subsequent calendar years.

- b) in respect of Federal Republic tax, for taxes which are levied for the calendar year 1964 and the subsequent calendar years.

Article XXIV

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may on or before the 30th day of June in any calendar year after 1967 give to the other Contracting State notice of termination, and in such event this Agreement shall cease to be effective:

- a) in respect of Greek tax, in relation to the income derived in the calendar year subsequent to the year in which the notice of termination is given.

- b) in respect of the Federal Republic tax, for taxes which are levied for the calendar year following the year in which the notice of termination is given.

In witness whereof the undersigned duly authorised thereto have signed this Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in six originals in Athens this day of April 18th 1966 two each in the German, Greek and English languages, all three texts being equally authoritative except in the case of doubt when the English text shall prevail.

For the Kingdom of Greece
TH. RENTIS

Under Secretary of State
For the Federal Republic of Germany
OSKAR SCHLITZER

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 53

(2)

Περί κερφόσεως τῆς μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Δημοκρατίας Συμφωνίας περὶ ἀμοιβαίας ἀπαλλαγῆς ἐκ φόρου εἰσοδήματος, προσερχομένου ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμος ἡ ἐν Ἀθήναις ὑπογράψαισά τὴν 11ην Νοεμβρίου 1964 Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Δημοκρατίας, περὶ ἀμοιβαίας ἀπαλλαγῆς ἐκ τῶν φόρων ἐπὶ εἰσοδήματος ἢ κερδῶν προσερχομένων ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν ἐν τῇ διεθνῇ ἐπικοινωνίᾳ, τὸ κείμενον τῆς ὁποίας ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ὁ παρὼν νόμος θάλει ἰσχύσει ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἰουνίου 1967

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΟΛΛΙΑΣ

ΓΡ. ΣΤΑΝΤΙΑΑΚΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ - ΓΚΟΤΡΑΣ, ΛΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ, ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΤΣΑΡΟΥΧΗΣ, ΙΩΑΝ. ΤΣΑΝΤΙΑΑΣ, ΑΔΕΣ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΑΔΕΣ. ΔΕΚΚΑΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠ. ΑΙΖΑΡΑΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΙΑΚΕΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἰουνίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΛΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ

Agreement Between the Royal Greek Government of South Africa and the Government of the Republic Aiming at Reciprocal Exemption from Taxes on Income Derived from the Operation of Ships or Aircraft :

The Royal Greek Government and the Government of the Republic of South Africa in their desire to conclude an agreement aiming at the reciprocal exemption from taxes on income or profits realised from the operation of ships and aircraft in international traffic agree to the following.

Article 1

(1) Income or profits which a resident of the Republic of South Africa derives from the operation of ships in international traffic whose port of registry is in the Republic of South Africa shall be exempt from Greek tax.

(2) Income or profits which a resident of Greece derives from operating ships in international traffic whose port of registry is in Greece shall be exempt from South African tax.

Article II

Income or profits which an enterprise derives from the operation of aircraft in international traffic shall

be taxable only in the Contracting State in which the enterprise is ordinarily resident, or in the case of a partnership or corporation, in the Contracting State under the laws of which the enterprise is constituted and in which it is managed and controlled.

Article III

(1) The term «resident of the Republic of South Africa» means :

- (a) the Government of the Republic of South Africa;
- (b) any natural or other person who is ordinarily resident in the Republic of South Africa for the purposes of South African tax and who is not ordinarily resident in Greece for the purposes of Greek tax;
- (c) any corporation or partnership constituted under the laws of and managed and controlled in the Republic of South Africa.

(2) The term «resident of Greece» means :

- (a) the Government of Greece;
- (b) any natural or other person who is ordinarily resident in Greece for the purposes of Greek tax and who is not ordinarily resident in the Republic of South Africa for the purposes of South African tax;
- (c) any corporation or partnership constituted under the laws of and managed and controlled in Greece.

3) The term «enterprise» includes every form of undertaking, whether carried on by the Government of the Republic of South Africa or the Government of Greece, an individual, partnership, corporation or other entity.

(4) «Operation of ships» and «operation of aircraft» mean the transport of persons, livestock, goods or mail carried on as a trade by the owners or charterers of ships or aircraft.

Article IV

(1) This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Pretoria as soon as possible.

(2) This Agreement shall come into force on the date on which the last of all such things shall have been done in Greece and in the Republic of South Africa as are necessary to give the agreement the force of law in Greece and South Africa respectively and shall thereupon have effect in respect of all income derived on or after the 1st July, 1957.

Article V

This Agreement shall continue in effect for an indefinite period. It may, however, be terminated by either Government by a written notification to the other Government, whereupon the agreement shall cease to have effect from the 31st December immediately following the expiration of six months from the date of such written notification.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in the English language at Athens on the eleventh day of November, 1964.

For the Government of the
Kingdom of Greece
S. COSTOPOULOS

For the Government of the
Republic of South Africa
W. POOLE

Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Β. Κυβερνήσεως, περί αμοιβαίας απαλλαγής εκ φόρων εισοδήματος πρεσβυμένου εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων η αεροσκαφών.

Η Κυβέρνησις της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας και η Ελληνική Β. Κυβέρνησις, εν τη επιθυμία των όπως συνάψωσι συμφωνίαν περί αμοιβαίας απαλλαγής εκ φόρων επί εισοδήματος η κερδών, πραγματοποιουμένων εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων και αεροσκαφών εις την διεθνή συγκοινωνίαν, συμφώνησαν επί των κάτωθι:

Άρθρον 1.

1. Το εισόδημα η τα κέρδη, ατινα κάτοικός τις της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας αποκομίζει εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων εις την διεθνή συγκοινωνίαν, ον ο ληψήν νηολογήσεως εύρισκεται εν τη Νοτιοαφρικανική Δημοκρατία, θά απαλλάσσονται του ελληνικού φόρου.

2. Το εισόδημα η τα κέρδη, ατινα κάτοικός τις της Ελλάδος αποκομίζει εκ της εκμεταλλεύσεως πλοίων εις την διεθνή συγκοινωνίαν, ον ο ληψήν νηολογήσεως εύρισκεται εν Ελλάδι, θά απαλλάσσονται του νοτιοαφρικανικού φόρου.

Άρθρον 2.

Το εισόδημα η τα κέρδη, ατινα επιχειρήσις τις αποκομίζει εκ της εκμεταλλεύσεως αεροσκαφών εις την διεθνή συγκοινωνίαν θά είναι φορολογητέα μόνον εις το Συμβαλλόμενον Κράτος, εις θ η επιχειρήσις συνήθως έδρεύει, η — εν περιπτώσει εταιρείας η σωματείου — εις το Συμβαλλόμενον Κράτος κατά τους νόμους του οποίου η επιχείρησις συνίστη και εν θ κράτει αυτή διοικείται και ελέγχεται.

Άρθρον 3.

1. Ο όρος «κάτοικος της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας» σημαίνει:

α) Την Κυβέρνησιν της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας.
β) οιοδήποτε φυσικόν η άλλο πρόσωπον, όπερ κατοικεί συνήθως εν τη Νοτιοαφρικανική Δημοκρατία επί τώ τέλει της επιβολής των Νοτιοαφρικανικών φόρων και δέν κατοικεί συνήθως εν Ελλάδι επί τώ τέλει επιβολής των Ελληνικών φόρων.

γ) οιοδήποτε ανώνυμον η προσωπικήν εταιρείαν, συνεστημένην κατά τους νόμους της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας, διοικουμένην και ελεγχουμένην εν αυτή.

2. Ο όρος «κάτοικος της Ελλάδος» σημαίνει:

α) την Κυβέρνησιν της Ελλάδος.
β) οιοδήποτε φυσικόν η άλλο πρόσωπον, όπερ κατοικεί συνήθως εν Ελλάδι επί τώ τέλει της επιβολής των ελληνικών φόρων και δέν κατοικεί συνήθως εν τη Νοτιοαφρικανική Δημοκρατία επί τώ τέλει επιβολής των Νοτιοαφρικανικών φόρων.

γ) οιοδήποτε ανώνυμον η προσωπικήν εταιρείαν, συνεστημένην κατά τους νόμους της Ελλάδος, διοικουμένην και ελεγχουμένην εν αυτή.

3. Ο όρος «επιχειρήσις» περιλαμβάνει οιοδήποτε μορφήν δραστηριότητος, άσχετως αν αυτή εκτελείται υπό της Κυβερνήσεως της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας η της Ελληνικής Κυβερνήσεως, υπό άτομου, εταιρείας, σωματείου η άλλης ολότητος.

4. «Εκμετάλλευσις πλοίων» και «εκμετάλλευσις αεροσκαφών» σημαίνει την επί κέρδει μεταφοράν προσώπων, ζώων, αγαθών η ταχυδρομείου υπό των ιδιοκτητών η ναυλωτών πλοίων η αεροσκαφών.

Άρθρον 4.

1. Η Συμφωνία αυτή θά επικυρωθή και τα όργανα επικυρώσεως θά απταλλαγώσιν εν Πραιτωρία το ταχύτερον δυνατόν.

2. Η Συμφωνία αυτή θά τεθή εν ισχύϊ την ημερομηνίαν καθ' ην θά έχρη εκτελεσθή εν Ελλάδι και εν τη Δημοκρατία της Νοτίου Αφρικης το τελευταίον των άνωτέρω, εκ των απαιτουμένων, ίνα προσδώσιν εις την Συμφωνίαν ισχύον νόμου εν Ελλάδι και Νοτίω Αφρικη αντίστοιχως, και θά τε-

χη εφαρμογής επί τούτω όσον άφορά πών εισόδημα αποκομισθέν από της 1ης Ιουλίου 1957 και έφεξής.

Άρθρον 5.

Η συμφωνία αυτή θά εξακολουθήση ισχύουσα δι' ανεπίριπτον χρόνον. Δύναται όμως να τερματισθή υπό έκαστερας Κυβερνήσεως δι' έγγραφου διακοινώσεως προς την έτέραν Κυβέρνησιν άμα τη όποία η συμφωνία θά παύση ισχύουσα από της 31ης Δεκεμβρίου της άμέσως επομένης της έκπνοης έξ μηνών από της ημέρας της άνωτέρω έγγραφου διακοινώσεως.

Εις πίστωσιν των όποιων οι υπογεγραμμένοι, δόντως επί τούτω έξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσαν Συμφωνίαν και απέθεσαν επ' αυτής τάς σφραγίδας των.

Έγένετο εις διπλούν εις την Αγγλικήν γλώσσαν εν Αθήναις, την ένδεκάτην Νοεμβρίου 1964.

Διά την Κυβέρνησιν
της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας
W. POOGE

Διά την Κυβέρνησιν
του Βασιλείου της Ελλάδος
S. GOSTOPOULOS

(3)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 54

Περί κυρώσεως του από 12.2.1964 Πρωτοκόλλου περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως της από 20 Φεβρουαρίου 1950 συμβάσεως μεταξύ Ελλάδος και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής περί αποφυγής της διπλής φορολογίας και αποτροπής της φορολογικής διαφυγής εν όχρεσι προς τους φόρους επί των περιουσιών αποδιωσάντων προσώπων.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ημετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον μόνον.

1. Κυροῦνται και έχει πλήρη ισχύον νόμου το εν Αθήναις υπογραφέν τη 12 Φεβρουαρίου 1964 πρωτόκολλον μεταξύ Ελλάδος και Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως της συμβάσεως της 20ης Φεβρουαρίου 1950 μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εν σχέσει προς τους φόρους επί των περιουσιών αποδιωσάντων προσώπων του όποιου το κείμενον έπεται εις την Ελληνικήν και Αγγλικήν άμφωτέρων των κειμένων όρων έξ ίσου αυθεντικόν.

2. Η ισχύς του, κατά τα άνωτέρω, κυρουμένου Πρωτοκόλλου άρχεται συμφώνως προς τα εν άρθρω 2 αυτού ειδικότερον καθοριζόμενα.

Ο παρών Νόμος θέλει ισχύσει από της δημοσιεύσεώς του εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Εν Αθήναις τη 19η Ιουνίου 1967

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΟΛΛΙΑΣ

ΓΡ. ΣΠΑΝΤΙΔΑΚΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΟΤ-ΓΚΟΤΡΑΣ, ΛΛΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ, ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΑΡΤΩΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΟΙΚΟΝΟΜΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΤΣΑΡΟΥΧΗΣ, ΙΩΑΝ. ΤΣΑΝΤΙΛΑΣ, ΑΔΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΑΔΕΞ. ΛΕΚΚΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΑΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ.

Εθεωρήθη και έιεδθη η Μεγάλη του Κράτους Σφραγίς.

Εν Αθήναις τη 22 Ιουνίου 1967

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΛΕΩΝ. ΡΟΖΑΚΗΣ

PROTOCOL

Modifying and Supplementing the Convention of February 20, 1950 Between the Kingdom of Greece and the United States of America Relating to Taxes on Estates.

The Government of the Kingdom of Greece and the Government of the United States of America, desiring to conclude a Protocol modifying and supplementing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on the estates of deceased persons, signed at Athens on February 20, 1950 have appointed for this purpose their respective representatives, who have agreed as follows:

Article 1.

The Convention of February 20, 1950 for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on the estates of deceased persons is amended as follows:

a) The title of the aforesaid Convention is amended as follows:

«Convention between the Kingdom of Greece and the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect on taxes on the movable property estates of deceased persons».

Moreover, the Preamble to the Convention is similarly amended:

«The Government of the Kingdom of Greece and the Government of the United States of America, desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on the movable property estates of deceased persons...».

b) Article III of the said Convention shall be deemed to be deleted and of no further effect.

c) Subparagraphs a) to i) inclusive of paragraph 2 of article IV of the said Convention shall be deemed to be relettered b) to j) inclusive and there shall be deemed to be inserted in Article IV a new subparagraph a) reading as follows:

a) «The provisions of the present Convention shall be deemed as not applicable to immovable property situated in either Greece or the United States.

Immovable property shall be deemed to be situated at the place where the land involved is located. The question whether any property or right in property constitutes immovable property shall be determined in accordance with the law of the place where the land involved is located».

Article 2.

1. The present Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Athens as soon as possible.

2. The present Protocol shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification.

3. The present Protocol shall continue in effect as long as the aforesaid Convention of February 20, 1950 remains effective.

Done at Athens, in duplicate, in the Greek and English languages the two texts having equal authenticity, this 12th day of February 1964.

For the Government of
the Kingdom of Greece

For the Government
of the United States
of America

CH. PALAMAS HENRY R. LABOUISSSE

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τροποποιούν και συμπληρούν την Σύμβασιν της 20ης Φεβρουαρίου 1950 μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εν σχέσει προς τους φόρους επί των περιουσιών αποβιωσάντων προσώπων.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἐπιθυμοῦσαι ὅπως συνάψωσι Πρωτόκολλον τροποποιούν καὶ συμπληροῦν τὴν Σύμβασιν διὰ τὴν ἀποφυγὴν διπλῆς φορολογίας καὶ τὴν ἀποτροπὴν φορολογικῆς διαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν περιουσιῶν ἀποβιωσάντων προσώπων, τὴν ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις, τῇ 20ῇ Φεβρουαρίου 1950, ὥρισαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον πληρεξουσίους αἵτινες συμφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Σύμβασις τῆς 20ῆς Φεβρουαρίου 1950 διὰ τὴν ἀποφυγὴν διπλῆς φορολογίας καὶ τὴν ἀποτροπὴν τῆς φορολογικῆς διαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν περιουσιῶν ἀποβιωσάντων προσώπων τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως:

α) Ὁ τίτλος τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως τροποποιεῖται ὡς ἑξῆς:

«Σύμβασις μεταξύ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν ἀποφυγὴν διπλῆς φορολογίας καὶ τὴν ἀποτροπὴν φορολογικῆς διαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῆς κινήτης περιουσίας ἀποβιωσάντων προσώπων».

Ὁσαύτως, καθ' ὅμοιον τρόπον, τροποποιεῖται καὶ τὸ Προοίμιον τῆς ἀνωτέρω Συμβάσεως:

«Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψωσι Σύμβασιν ἀποσκοποῦσαν εἰς τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας καὶ εἰς τὴν ἀποτροπὴν τῆς φορολογικῆς διαφυγῆς ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τῆς κινήτης περιουσίας ἀποβιωσάντων προσώπων...».

β) Τὸ ἄρθρον 3 τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως θέλει θεωρηθῇ ὡς διαγραφέν καὶ ἄνευ περαιτέρω ἰσχύος.

γ) Ἡ ἀλφαριθμητικὴ ἀρίθμησης τῶν ἐδαφίων α) ἕως καὶ ι) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου IV τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως θέλει θεωρηθῇ ὡς μεταβληθεῖσα εἰς β') ἕως καὶ κ') διὰ τῆς παρεμβολῆς εἰς τὸ ἄρθρον IV ἐνὸς νέου ἐδαφίου α) ἔχοντος ὡς ἑξῆς:

«Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ θεωροῦνται ὡς μὴ ἔχουσαι ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῆς ἀκινήτου ἰδιοκτησίας τῆς κειμένης ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις.

Ἀκίνητος ἰδιοκτησία θὰ θεωρῇται ὡς κειμένη εἰς τὸν τόπον ὅπου εὐρίσκεται τὸ γῆπεδον ἐφ' οὗ τὸ ἀκίνητον. Τὸ ζήτημα κατὰ πόσον ἰδιοκτησία ἢ δικαίωμα ἐπὶ ἰδιοκτησίας ἀποτελοῦσιν ἀκίνητον ἰδιοκτησίαν θὰ καθορίζεται συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ τόπου ἐνθα κεῖται τὸ γῆπεδον ἐφ' οὗ τὸ ἀκίνητον».

Ἄρθρον 2.

1) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον κυρωθῆσεται καὶ τὰ ἔγγραφα κυρώσεως θέλουσιν ἀνταλλαγῇ ἐν Ἀθήναις τὸ ταχύτερον δυνατόν.

2) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν κυρωτικῶν ἐγγράφων.

3) Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἐξακολουθήσῃ ἰσχύον ἐφ' ὅσον χρόνον παραμένει ἐν ἰσχύϊ ἡ προσηρθεῖσα Σύμβασις τῆς 20ῆς Φεβρουαρίου 1950.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, σήμερον τὴν ἡμέραν 12ην τοῦ μηνὸς Φεβρουαρίου τοῦ ἔτους 1964.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ
Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν
τῆς Ἀμερικῆς

X. ΠΑΛΑΜΑΣ

HENRY R. LABOUISSSE

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Από 1 Ιανουαρίου 1966 η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, η τιμή των τμηματικώς πωλουμένων φύλλων αυτής και τα τέλη δημοσιεύσεως εν τῇ Εφημερίδι της Κυβερνήσεως καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΑΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400	Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:		
2. » » » Β'	»	350			
3. » » » Γ'	»	300			
4. » » » Δ'	»	500			
5. » » Τεύχος Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300	1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
6. » » Παράρτημα	»	200	2. » » » Β'	»	17,50
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	750	3. » » » Γ'	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200	4. » » » Δ'	»	25.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500	5. » » Τεύχος Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.			6. » » Παράρτημα	»	10.—
			7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
			8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
			9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:			10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπων ἐν Ἑλλάδι ἑλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν			Δραχ.	1.000
Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.			11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωρέσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν			»	5.000
1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200	Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης.				
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	5.000	1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500		
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000	2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200		
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων	»	500	3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100		
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939 ..	»	100	4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500		
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000	5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500		
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500	II. Εἰς τὸ Δ' τεύχος καὶ Παράρτημα:				
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300	1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200		
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000	2. Τῶν ἀδείων πωλήσεως ἱαματικῶν υδάτων ...	»	500		

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΑΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφωνῶν πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (Πολυγρ. 185) καὶ 178048/5321) 31.7.65 (Πολυγρ. 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ, ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ